



MERCATINI DI NATALE MERANO

*

MERANER WEIHNACHT

Commercio e Artigianato
Handel und Handwerk

REGOLAMENTO

per assegnazione di casette ai Mercatini di Natale di Merano

REGLEMENT

für die Zuweisung von Verkaufseinrichtungen an der Meraner
Weihnacht

Testo coordinato del Regolamento dei Mercatini di Natale di Merano (deliberazione n.12 del 02/05/2012 e successiva n.18 del 05/06/2012 e successive modifiche)

Koordinierter Text des Reglements der Meraner Weihnacht (Beschl. Nr. 12 vom 02.05.2012 und Nr. 18 vom 05.06.2012 in geltender Fassung)

Premesse

L'Azienda di Cura, Soggiorno e Turismo di Merano riveste un ruolo primario di volano per tutta l'economia cittadina, funzione ampiamente riconosciuta e sostenuta dal Comune di Merano.

L'Azienda di Soggiorno è una struttura organizzata a garanzia dell'indole turistica di Merano e costituisce un fattore trainante per le categorie corrispondenti, nonché una piattaforma per lo sviluppo turistico del territorio allargato.

L'Azienda di Soggiorno di Merano è titolare della convenzione con il Comune di Merano dd. 3.02.2017 prot. 25981, relativa all'organizzazione e gestione della manifestazione fieristica Mercatini di Natale Merano.

L'Azienda di Soggiorno di Merano ha il compito di promuovere il turismo e potenziare lo sviluppo in generale della città. Nello specifico essa ha il compito di: promuovere, attuare e coordinare manifestazioni di interesse turistico.

L'Azienda di Soggiorno di Merano si pone come obiettivo il coinvolgimento di tutte le categorie economiche ed anche del tessuto culturale cittadino, affinché il programma sia espressione della tipicità del luogo. Essa considera tra i gruppi di destinatari, cui la manifestazione fieristica dei Mercatini di Natale si rivolgono, anche i meranesi, in quanto è opportuno che il prodotto venga accettato dalla cittadinanza.

La manifestazione fieristica dei Mercatini di Natale di Merano è una risorsa unica e strategica per l'arricchimento economico, turistico e culturale della città di Merano, per cui tutti i criteri per la selezione degli assegnatari sono diretti a perseguire la crescita ed un nuovo concetto di sviluppo della manifestazione.

1. Oggetto

Con convenzione stipulata in data 27 luglio 2016 tra l'Azienda di Soggiorno e il Comune di Merano, si conviene che il Comune di Merano acquisti le strutture necessarie ad accogliere gli espositori e le affitti all'Azienda di Soggiorno per una durata di 5 anni fino al 2021/2022 compreso. Sarà esclusivamente la stessa Azienda di Soggiorno a organizzare l'evento e ad assegnare le strutture agli espositori.

In linea di massima la manifestazione fieristica dei Mercatini di Natale di Merano inizia ogni anno il giovedì precedente la prima domenica d'Avvento, salvo eccezionalità che verranno comunicate, ed hanno termine il 6 gennaio. L'orario di apertura esatto verrà deliberato annualmente e sarà specificato in un apposito allegato.

Einleitung

Die Kurverwaltung Meran nimmt - vollstens anerkannt und unterstützt von der Gemeinde Meran - eine wichtige Funktion als Schwungrad der gesamten Wirtschaft der Stadt ein. Die Kurverwaltung Meran ist von ihrer Struktur her darauf ausgelegt, den Tourismus in Meran zu stärken und zu unterstützen; sie ist die treibende Kraft für die Wirtschaftstreibenden dieser Branche und eine Plattform für die touristische Entwicklung der Stadt, aber auch der Umgebung Merans.

Die Kurverwaltung Meran hat am 03.02.2017 eine Vereinbarung mit der Stadtgemeinde Meran, Prot. Nr. 25981, über die Organisation und Verwaltung der Messeveranstaltung Meraner Weihnacht abgeschlossen.

Die Kurverwaltung Meran hat die Aufgabe, den Tourismus zu fördern und die Entwicklung der Stadt im Allgemeinen zu gestalten. Sie hat auch folgende besondere Aufgabe zu erfüllen: Förderung, Durchführung und Koordinierung von Veranstaltungen im Interesse des Tourismus.

Die Kurverwaltung verfolgt das Ziel, alle Wirtschaftskategorien und auch das kulturelle Bürgernetz zu involvieren, damit das Programm Ausdruck der lokalen Traditionen ist. Die Zielgruppe, an die sich die Messeveranstaltung Meraner Weihnacht wendet, umfasst auch die Meraner, damit das Produkt auch von den Bürgern akzeptiert wird.

Die Messeveranstaltung Meraner Weihnacht ist eine einzigartige und strategische Ressource zur wirtschaftlichen, touristischen und kulturellen Bereicherung der Stadt Meran, weshalb alle Auswahlkriterien der Empfänger darauf zielen, das Wachstum und das neue Entwicklungskonzept der Veranstaltung anzustreben.

1. Gegenstand des Reglements

Mit der am 27. Juli 2016 abgeschlossenen Konvention zwischen der Stadtgemeinde Meran und der Kurverwaltung Meran wird festgelegt, dass die Gemeinde Meran die von den Ausstellern benötigten Strukturen für die Meraner Weihnacht ankauft und an die Kurverwaltung Meran für 5 Jahre, bis einschließlich 2021/2022, vermietet. Die Kurverwaltung wird die Veranstaltung organisieren und die Zuweisung der Strukturen an die Aussteller vornehmen.

Die Messeveranstaltung Meraner Weihnacht beginnt jedes Jahr am Donnerstag vor dem ersten Adventssonntag und endet am 6. Januar. Sollte sich an den Terminen etwas ändern, wird dies mitgeteilt. Die genauen Öffnungszeiten werden jährlich mit einem Beschluss festgelegt und in einem Anhang des Reglements bestimmt.

2. Obiettivi

Avvolgere Merano (centro) in un'atmosfera natalizia autentica e tradizionale, anche attraverso una forte caratterizzazione ed un'attenta selezione dei prodotti e delle merci per dare alla manifestazione fieristica dei Mercatini di Natale di Merano un'impronta unica e tradizionale, ma anche conforme ad un nuovo concetto di sviluppo della manifestazione. La ragione, come origine della scelta per cui l'ospite viene a Merano, è l'esperienza autentica che può vivere, la frequentazione della manifestazione/mercato ed i relativi acquisti sono l'effetto conseguente. Garantire un prodotto che attiri l'ospite, ma che venga accettato e fruito anche dai meranesi. Allestire un prodotto non mordi e fuggi con frequentazione giornaliera di poche ore, ma che inviti l'ospite a rimanere per qualche giorno.

3. Zone adibite ai Mercatini di Natale

Per garantire la realizzazione di un prodotto che duri nel tempo e che stimoli l'interesse alla frequentazione, bisogna puntare su un prodotto che coinvolga tutto il centro con una rete di collegamenti tra le location prescelte: la Passeggiata lungo Passirio, piazza Terme e piazza della Rena nonché altre piazze o luoghi del centro cittadino.

4. Partecipazione ai Mercatini di Natale

Chi intende partecipare alla manifestazione fieristica dei Mercatini di Natale di Merano presenta domanda all'Azienda di Soggiorno entro il termine previsto dal relativo bando, compilando l'apposito modulo, ed allegando idonea documentazione delle merci da porre in vendita. I suddetti termini possono essere motivatamente derogati dall'Azienda di Soggiorno per esigenze determinate, previa pubblicazione delle diverse scadenze sulla stampa locale.

Potranno inoltre essere previsti stand a favore di sponsor, oltre che soggetti portatori di interessi di carattere istituzionale e/o di interesse generale.

L'Azienda ha facoltà di richiedere campionatura delle merci proposte per la vendita. Il ritiro della campionatura va effettuato **entro settembre** dell'anno di pubblicazione del bando.

I richiedenti devono essere in possesso della partita

2. Ziele

Die Innenstadt Merans mit einer authentischen und traditionsreichen weihnachtlichen Atmosphäre umgeben, auch dank einer ausgeprägten Charakterisierung und einer sorgfältigen Auswahl der Produkte und Waren, die die Messeveranstaltung Meraner Weihnacht auf einzigartige Weise kennzeichnen, die aber auch einem neuen Entwicklungskonzept der Veranstaltung entsprechen. Der Gast kommt nach Meran, weil er eine authentische Erfahrung erleben kann, der Besuch der Veranstaltung Meraner Weihnacht und die Einkäufe ergeben sich daraus. Es soll ein Produkt angeboten werden, das nicht nur im Gast ein Interesse weckt, sondern auch von den Meranern akzeptiert und genutzt wird. Ein Produkt zusammenstellen, das nicht nur kurzfristig interessant ist, für einen Besuch von wenigen Stunden, sondern den Gast zu einem längeren Aufenthalt anregt.

3. Austragungsorte der Meraner Weihnacht

Um die Verwirklichung eines dauerhaften Produkts garantieren zu können und das Interesse zum Besuch anzuspornen, muss man ein Produkt anstreben, welches das gesamte Stadtzentrum mit einem Verbindungsnetz zwischen den ausgewählten Plätzen miteinbezieht: die Kurpromenade, der Thermenplatz, der Sandplatz sowie andere Plätze oder Innenstadtbereiche.

4. Teilnahme an der Meraner Weihnacht

Wer an der Messeveranstaltung Meraner Weihnacht teilnehmen will, muss innerhalb des Abgabetermins der entsprechenden Ausschreibung an die Kurverwaltung Meran einen Antrag stellen, wofür das dafür vorgesehene Formular auszufüllen und die notwendigen Unterlagen zu den zum Verkauf anzubietenden Waren beizulegen ist. Die Zulassung zur Meraner Weihnacht wird innerhalb 30. Juni und die Zuweisung des Standplatzes der Hütte innerhalb 31. August mitgeteilt. Diese Fristen können aus begründeten Erfordernissen von der Kurverwaltung nach Veröffentlichung der neuen Fristen in der Lokalpresse verschoben werden.

Außerdem können Stands für Sponsoren oder Träger institutioneller bzw. allgemeiner Interessen vorgesehen werden.

Die Verwaltung ist befugt, für die zum Verkauf vorgeschlagenen Waren Musterstücke zu beantragen. Diese Muster müssen **innerhalb September** des Ausschreibungsjahres abgeholt werden.

Die Antragsteller müssen eine

iva e di domicilio digitale di posta certificata (PEC) vengono ammessi sulla base della graduatoria formata dalla Commissione di cui al punto 7 del presente regolamento per l'occupazione dei punti vendita.

Gli assegnatari possono chiedere per novità, quindi per articoli non già presenti al Mercatino, l'integrazione della gamma di articoli già presentata con merci della stessa tipologia.

A tal fine presentano istanza entro il termine stabilito d'ogni anno, corredata di descrizione dettagliata e idonea documentazione fotografica.

Le richieste sono valutate dalla Commissione preposta al massimo entro il 15 giugno successivo.

Mehrwertsteuernummer vorweisen und werden auf der Grundlage einer Rangordnung zugelassen, die von der unter Punkt 7 dieses Reglement vorgesehenen Kommission für die Besetzung der Standplätze erstellt wird.

Für Neuheiten, für folglich am Markt noch nicht vorhandene Artikel, können die Zugelassenen eine Ergänzung des bereits genehmigten Warensortiments mit Artikeln derselben Typologie beantragen. Dieser Antrag ist bis zum genannten Termin jeden Jahres zu stellen und es ist ihm eine genaue Beschreibung sowie eine fotografische Dokumentation der betreffenden Waren beizulegen. Über diese Anträge wird mit Verfügung der vorgesehenen Kommission spätestens bis zum 15. Juni entschieden.

Con l'ammissione ai Mercatini l'assegnatario si impegna a garantire il regolare rifornimento degli articoli posti in vendita, il decoro dello stand e dei prodotti.

Mit der Zulassung zum Markt ist die Verpflichtung verbunden, den Nachschub der zum Verkauf angebotenen Artikel über die Dauer des Marktes und ein angemessenes Erscheinungsbild des Standes und der Waren zu garantieren.

Un soggetto può partecipare a più bandi, anche per il settore gastronomia, ma potrà essere comunque assegnatario di un solo stand.

Per "soggetto" si intende una persona giuridica in possesso di partita iva; più persone giuridiche appartenenti ad un gruppo di imprese sono considerate come un unico soggetto per cui verrà valutata unicamente la domanda presentata per ultima in ordine cronologico.

In caso di presentazione di più domande ad opera di un soggetto con unica partita iva verrà valutata unicamente la domanda presentata per ultima in ordine cronologico nell'ambito dello stesso bando.

Der Gesuchsteller kann an mehreren Ausschreibungen teilnehmen, auch im Bereich Gastronomie, darf aber letzten Endes nur einen Stand beziehen.

Unter „Gesuchsteller“ versteht sich eine juristische Person im Besitz einer MwSt.-Nr.; mehrere juristische Personen, die einer Unternehmensgruppe angehören, werden als einziger Gesuchsteller betrachtet, weshalb nur das zeitlich letzte eingereichte Gesuch berücksichtigt wird.

Bei Vorlage mehrerer Gesuche innerhalb einer Ausschreibung durch einen Gesuchsteller mit ein und derselben MwSt.-Nr. wird nur das zeitlich letzte eingereichte Gesuch berücksichtigt.

5. Merci e servizi ammessi

I venditori sono raggruppati secondo le seguenti tipologie merceologiche:

- Carta da regalo, accessori e confezioni regalo;
- Presepi, figure ed accessori;
- Addobbi per l'albero di Natale etc.;
- Giocattoli in legno, bambole tipiche sudtirolesi etc.;
- Candele ed altri oggetti in cera;
- Prodotti dell'artigianato artistico locale (legno, vetro, carta, ceramica);
- Maglieria, articoli tessili artigianali, accessori d'abbigliamento legati al Natale e/o all'inverno;
- Piccoli oggetti di gioielleria per l'addobbo natalizio della casa;
- Libri, quadri (attinenza natalizia);
- Dolci natalizi e prodotti gastronomici tipici tirolesi;
- Frutta secca;
- Altri articoli tipicamente natalizi primariamente locali, ma anche di altre regioni o Paesi se particolarmente pregiati e originali.

5. Zugelassene Waren und Leistungen

Die Beschicker werden in folgende Sortimentsgruppen eingeteilt:

- Geschenkspapier, Zubehör und Geschenkverpackungen;
- Krippen, Figuren und Zubehör;
- Christbaumschmuck usw.
- Spielsachen aus Holz, typische Südtiroler Puppen usw.
- Kerzen und andere Wachswaren.
- Erzeugnisse des örtlichen Kunsthandwerks (Holz, Glas, Papier, Keramik);
- Strickwaren, handwerklich gefertigte Textilien, Bekleidungsaccessoires, die eine Verbindung zur Weihnachtszeit oder zur Winterzeit haben;
- Kleine Schmuckgegenstände für die weihnachtliche Dekoration des Hauses;
- Bücher, Bilder. (weihnachtliches Thema);
- Weihnachtsgebäck und typische Tiroler Lebensmittel;
- Trockenobst;
- Andere typisch weihnachtliche Artikel, primär einheimische, aber auch von anderen Regionen oder Ländern, sofern diese originell und

hochwertig sind.

Non è ammessa la vendita di:

- a) Merce facilmente infiammabile o esplosiva, fuochi d'artificio, armi da fuoco e da taglio, munizioni, giocattoli da guerra, freccette e altri tipi di proiettili, pistole ad acqua ecc.;
- b) Biglietti della lotteria, oroscopi, cartomanzie;
- c) Merci che risultassero offensive al pubblico decoro;
- d) Palloncini;
- e) Merci tipiche dei mercati settimanali o abitualmente poste in vendita in essi;
- f) Apparecchi elettrici ed elettronici (elettrodomestici, apparecchi video TV e HIFI);
- g) Articoli che per inappellabile giudizio della Commissione di cui al punto 7 del presente regolamento non soddisfano i requisiti di tipicità consolidata e/o ambientazione natalizia. Per tale motivo non è ammessa la crema di nocciola a marchio "Nutella".

Nicht zum Verkauf zugelassene Waren sind:

- a) feuergefährliche oder leicht explodierende Waren, Feuerwerkskörper, Schuss-, Hieb- und Stichwaffen, Munition, Kriegsspielzeug, Wurfpeile und andere Geschosse, Spielzeugspritzpistolen usw.
- b) Glückslotterie, Wahrsagebriefe, Gewinnspiele, Lose, Horoskope;
- c) Waren, deren Angebot gegen die guten Sitten verstoßen würde;
- d) Luftballone;
- e) Typische Waren der Wochenmärkte, oder Waren, die gewöhnlich dort angeboten werden;
- f) Elektrogeräte (Haushaltsgeräte, Video-, TV- und HIFI-Geräte);
- g) Artikel, die nach unanfechtbarem Gutdünken der unter Punkt 7 vorgesehenen Kommission nicht typisch sind oder keinen Bezug zu Weihnachten haben. Aus diesem Grund ist die Nusscreme der Marke „Nutella“ nicht erlaubt.

6. Assegnazione della postazione

La Commissione, ai fini dell'assegnazione delle postazioni, valuta con giudizio insindacabile le richieste formando due distinte graduatorie rispettivamente per le categorie "alimentari" e "artigianato/commercio".

Verrà riconosciuto un punteggio solo se correttamente certificato mediante la presentazione di dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà ai sensi dell'art 47 DPR 445/2000.

L'Azienda effettuerà controlli per verificare la veridicità di quanto dichiarato dai partecipanti, nonché per verificare il rispetto di quanto dichiarato durante lo svolgimento dei Mercatini.

- Le tipologie di merce da porre in vendita sono a salvaguardia di un'equilibrata diversificazione dell'offerta l'assegnazione della postazione è pertanto decisa insindacabilmente dall'organizzazione secondo un criterio di adeguata distribuzione dei prodotti;
- L'Azienda si avvale della facoltà di spostare da una location all'altra o di non assegnare e/o di escludere gli aventi diritto a una postazione all'interno della manifestazione fieristica dei Mercatini di Natale di Merano con la motivazione di garantire un'equa e diversificata offerta merceologica, ovvero in caso di improrogabili esigenze organizzative e/o qualora il richiedente

6. Zuteilung des Standplatzes

Um die Standplätze zuzuteilen, bewertet die Kommission die Anfragen, in dem sie zwei getrennte Randordnungen für die Kategorien „Lebensmittel“ und „Handwerk/Handel“ nach den folgenden Richtlinien erstellt:

Es wird nur dann eine Punktezahl anerkannt, wenn diese im Sinne von Art. 47 des DPR Nr. 445/2000 ordnungsgemäß durch Vorlage von Ersatzerklärungen des Notorietätsaktes bescheinigt wird.

Die Verwaltung führt Kontrollen durch, um den Wahrheitsgehalt der Erklärungen der Teilnehmer und die Einhaltung der Erklärungen während der Abwicklung der Meraner Weihnacht zu prüfen.

- Das zu verkaufende Warensortiment soll ein ausgewogenes Angebot gewährleisten. Die Zuteilung des Standplatzes wird unanfechtbar von der Organisation nach dem Prinzip der angemessenen Verteilung der Produkte gehandhabt;
- Die Kurverwaltung Meran kann die nutzungsberechtigten Aussteller von einem Platz zum anderen verlegen oder ihnen keinen Platz zuweisen und/oder sie aus der Messeveranstaltung Meraner Weihnacht ausschließen, um ein gerechtes und vielfältiges Warenangebot zu gewährleisten, bzw. wenn

non presenti i necessari requisiti di idoneità richiesti dalle disposizioni di legge e dai regolamenti amministrativi e comunali. Sono in ogni caso escluse quelle offerte che non abbiano raggiunto la soglia minima di accesso fissata in 15 punti.

- In linea di massima la categoria merceologica "Carne e salumi" è limitata a 3 stand, più un ulteriore stand a titolo di sponsor, quella del "Pane e prodotti da forno" a 2 stand, più un ulteriore stand a titolo di sponsor, quella dei "Formaggi" a 2 stand, quella di "Pasticceria" a 2 stand, quella di "Caramelle/torrone/dolciumi" a 4 stand, quella di "grappe e distillati" a 1 stand, quella di "panini farciti" a 2 stand, quella di "diversi alimentari" a 3 stand.

La Commissione si riserva in ogni caso e a suo insindacabile giudizio la facoltà di modificare le suddette limitazioni o anche di "ripescare" i non aventi diritto, qualora ritenesse particolarmente meritevole un numero maggiore di espositori o qualora non venisse raggiunta una qualità minima generale dell'offerta dei Mercatini di Natale.

I criteri di valutazione verranno stabiliti nei rispettivi bandi. Essi sono ispirati ai principi contenuti nel presente regolamento.

E' in ogni caso necessaria l'allegazione di campionature idonee a descrivere adeguatamente i prodotti, nonché dei certificati di qualità dei prodotti e dell'artigianato.

Per poter raggiungere gli obiettivi di cui alle premesse ed al punto 2, l'Azienda di Soggiorno si riserva in ogni caso il diritto di assegnare, a suo insindacabile giudizio, un certo numero congruo di chioschi ad enti, organizzazioni ed associazioni con finalità di carattere istituzionale e/o di interesse generale, e/o per la vendita di prodotti scelti e definiti, anche da parte di realtà economiche e societarie, che per tipicità sono rappresentativi del territorio e/o del carattere natalizio e invernale in modo immediato e facilmente riconoscibile dal turista, a condizione della stipulazione di un contratto di sponsorizzazione a favore dell'Azienda di soggiorno, i cui introiti saranno destinati esclusivamente alla copertura di spese e/o servizi generali relativi ai Mercatini di Natale di Merano. In tale ipotesi la partecipazione sarà formalizzata tramite la stipula del contratto di sponsorizzazione e rimarranno applicabili le disposizioni di cui al presente regolamento per quanto compatibili.

Inoltre, in via eccezionale, potranno essere ammessi

unaufschiebbare organisatorische Erfordernisse dies verlangen und/oder wenn der Antragsteller nicht die notwendigen Eignungsvoraussetzungen aufweist, die von den gesetzlichen Bestimmungen und den Verwaltungs- und Gemeindeverordnungen verlangt werden. Auf jeden Fall werden jene Angebote, die das Minimum von 15 Punkten nicht erreicht haben, von der Teilnahme ausgeschlossen.

- Grundsätzlich ist die Warenkategorie „Fleisch und Wurstwaren“ auf 3 Stände beschränkt (und einen zusätzlichen Stand als Sponsor), die Warenkategorie „Brot und Bäckereiwaren“ auf 2 Stände (und einen zusätzlichen Stand als Sponsor), die Warenkategorie „Käse“ auf 2 Stände, die „Konditoreiwaren“ auf 2 Stände, „Bonbons/Nougat/Süßwaren“ auf 4 Stände, „Grappas und Destillate“ auf 1 Stand, „Belegte Brote“ auf 2 Stände, die „Verschiedenen Lebensmittel“ auf 3 Stände.

Die Kommission behält sich in jedem Fall, und auf ihr unanfechtbares Urteil hin, die Befugnis vor, diese Einschränkungen abzuändern oder unrechtmäßige Aussteller „herauszufischen“, wenn sie eine größere Anzahl von Ausstellern als besonders verdienstvoll erachten oder wenn eine allgemeine Mindestqualität der Meraner Weihnacht nicht erreicht werden sollte.

Die Bewertungskriterien werden in den entsprechenden Ausschreibungen festgelegt. Sie inspirieren sich an den in diesem Reglement enthaltenen Grundsätzen.

Die Beilage einer passenden Musterware (Produktbeschreibung, Bildmaterial) ist notwendig, sowie von Qualitätszertifikaten der Produkte und des Handwerkes.

Um die Ziele gemäß den Prämissen und unter Punkt 2 des Reglements zu erreichen, behält sich die Kurverwaltung auf jeden Fall das Recht vor, in ihrem freien Ermessen eine angemessene Anzahl an Kiosken an Körperschaften, Organisationen und Verbänden mit institutionellen Zwecken und/oder von allgemeinem Interesse und/oder für den Verkauf von ausgewählten und festgelegten Produkten, auch durch wirtschaftlich geprägte Unternehmen, zuzuweisen, die durch ihren typischen Charakter für die Region und/oder die Weihnachts- und Winterzeit repräsentativ sind und unmittelbar und leicht vom Touristen erkannt werden können; die Zuweisung erfolgt auf der Grundlage eines zugunsten der Kurverwaltung unterzeichneten Sponsorvertrags, dessen Einkünfte ausschließlich für die Deckung der Kosten und/oder allgemeinen Servicekosten der Meraner Weihnacht verwendet werden. In diesem Fall wird die Teilnahme durch den Abschluss des Sponsorvertrags formalisiert und es werden die einschlägigen Bestimmungen des vorliegenden Reglements angewandt.

stand in deroga con prodotti che appaiono dotati di particolare attrattività e unicità, così da poter recare un beneficio ai Mercatini.

7. Commissione

La Commissione a cui sono devolute le funzioni individuate nel presente regolamento è composta dal Direttore dell'Azienda di Soggiorno o un suo delegato, che la presiede, e da quattro persone, nominate dal Consiglio d'Amministrazione dell'Azienda di Soggiorno di Merano.

Tutte le funzioni dei membri della Commissione possono essere pienamente e validamente esercitate anche da membri supplenti nominati dall'Azienda di Soggiorno, e ciò anche per una frazione di seduta.

La Commissione rimane in carica due anni.

Contro le decisioni della Commissione è ammesso presentare reclamo all'Azienda di Soggiorno stessa entro 10 giorni lavorativi dal ricevimento della relativa comunicazione.

8. Graduatoria

In base al punteggio ottenuto (v. punto 6), verrà stilata una graduatoria che resta valida ed efficace per la durata di tutte le edizioni bandite. Le casette a disposizione dell'organizzazione verranno assegnate al corrispondente numero di soggetti, facendo riferimento alla graduatoria, salvo quanto previsto dall'articolo 6 ultimo comma. La commissione si riserva la insindacabile facoltà di assegnare in base alla graduatoria la posizione delle casette ai singoli richiedenti, tenendo conto di un concetto generale di distribuzione dei prodotti e bellezza dei Mercatini. Qualora alcuni soggetti, posizionati in graduatoria, abbiano a disposizione una casetta propria, e questa sia in sintonia con l'estetica dell'insieme e venga accettata dall'Azienda di Soggiorno, allora si può proseguire con l'assegnazione delle postazioni per le casette in proprietà privata in ordine di graduatoria compatibilmente all'esistenza di spazi idonei, eventualmente anche in deroga rispetto alle categorie merceologiche, e fermo restando che queste non vanno conteggiate nel numero di casette da assegnare di proprietà comunale bensì si aggiungono ad esse.

9. Acconto e decadenza del diritto di partecipazione

Esclusivamente la prova dell'avvenuto versamento del saldo (tariffa dovuta e spese accessorie), che dovrà pervenire entro il 31 ottobre del relativo anno, dà il diritto alla partecipazione ai Mercatini di Natale di Merano. Entro fine agosto dovrà essere versata una somma, che verrà comunicata, a titolo di acconto.

Damit ein Anziehungspunkt für die Meraner Weihnacht geschaffen wird, dürfen im Ausnahmefall Produkte angenommen werden, die besonders attraktiv und einzigartig sind.

7. Kommission

Die Kommission, welcher die im vorliegenden Reglement ermittelten Funktionen übertragen worden sind, setzt sich aus dem Direktor der Kurverwaltung oder dessen Vertretung, der dieser Kommission vorsitzt, und aus vier Personen zusammen, die vom Verwaltungsrat der Kurverwaltung Meran ernannt werden.

Ersatzmitglieder, die von der Kurverwaltung Meran ernannt wurden, können rechtskräftig die Funktionen der Kommission übernehmen, und zwar auch für den Teil einer Sitzung.

Die Kommission bleibt zwei Jahre im Amt.

Gegen die Entscheidungen der Kommission kann innerhalb von 10 Tagen ab Mitteilung eine Reklamation an die Kurverwaltung Meran eingereicht werden.

8. Rangordnung

Gemäß der erzielten Punkte (s. Punkt. 6), wird eine Rangordnung erstellt, die für die ausgeschriebenen Ausgaben gültig und wirksam ist. Die dem Veranstalter zur Verfügung stehenden Hütten werden gemäß Rangordnung der entsprechenden Anzahl an Antragstellern zugewiesen, abgesehen vom letzten Absatz Art. 6. Die Kommission behält sich das unanfechtbare Recht vor, die Position der Hütten an die Einzelnen Antragsteller gemäß Rangordnung zuzuweisen. Dabei wird ein generelles Konzept der Produktverteilung und der Schönheit der Meraner Weihnacht berücksichtigt. Falls einige Aussteller, die in der Rangordnung stehen, eine eigene Hütte besitzen, die auf ästhetischer Ebene in das Gesamtkonzept der Meraner Weihnacht passt und von der Kurverwaltung Meran genehmigt wird, so können die Standplätze für eigene Hütten nach Rangordnung weiter zugeteilt werden. Dies muss jedoch im Einklang mit der Verfügbarkeit geeigneter Plätze erfolgen und evtl. auch in Abweichung von den Warenkategorien, wobei festgelegt wird, dass diese nicht zur Anzahl der zuzuweisenden Hütten im Gemeindeeigentum gehören, sondern zu diesen dazukommen.

9. Anzahlung und Erlöschung des Teilnahmeanspruchs

Ausschließlich der Nachweis der Einzahlung des Saldos (zustehende Gebühren und Nebenkosten), die bis zum 31. Oktober des betreffenden Jahres zu erfolgen hat, gibt Anspruch auf die Teilnahme an der Meraner Weihnacht. Innerhalb August muss eine Summe, die mitgeteilt wird, als Anzahlung überwiesen werden.

Postazioni che comunque non vengano prese in consegna due giorni prima dell'inizio dei Mercatini entro le ore 12, salvo diversi accordi con l'organizzatore, saranno riassegnati entro le ore 14 del medesimo giorno seguendo la graduatoria come da punto 8. Non è possibile reclamare il rimborso della tariffa versata.

10. Casette

Le casette sono di proprietà del Comune di Merano e vengono, su incarico di questo, messe a disposizione dell'Azienda di Soggiorno di Merano ai fini della realizzazione della manifestazione fieristica. L'assegnatario dovrà provvedere a propria cura e spese all'allestimento delle casette. Alla fornitura elettrica fino alla casetta e all'allaccio provvede un tecnico indicato dell'organizzazione (Azienda di Soggiorno) sempre a spese dell'assegnatario. Quest'ultimo provvederà all'allestimento elettrico interno seguendo le norme di sicurezza in merito e risponde dei danni cagionati dalla non corretta installazione e/o uso di impianti elettrici. E' esclusa in proposito ogni e qualsiasi responsabilità dell'Azienda di Soggiorno e dell'Amministrazione comunale.

In casi particolari la Commissione di cui al punto 7 del presente regolamento può consentire l'installazione delle casette di proprietà dei richiedenti, salvo verifica della rispondenza dei criteri funzionali ed estetici della struttura propria rispetto al contesto generale.

Danni causati alle strutture devono essere immediatamente segnalati all'ufficio competente. Il responsabile dei danni stessi verrà gravato delle spese occorrenti al ripristino delle strutture.

11. Corrente elettrica

La fornitura di corrente elettrica verrà garantita esclusivamente dall'Azienda di Soggiorno, che stipulerà un contratto con l'Azienda Energetica Consorziata o altro fornitore. L'uso di corrente elettrica verrà conteggiato tra le spese accessorie (v. punto 9). Il quadro elettrico viene fornito dall'elettricista proposto dall'Azienda di Soggiorno. Se l'assegnatario possiede un quadro elettrico questo deve essere collaudato dall'elettricista al momento dell'allaccio.

Per l'illuminazione dei casette sono ammesse esclusivamente luci calde. Non è consentito l'uso di lampade al neon, luci intermittenti, faretto e pubblicità luminosa e quant'altro ritenuto non idoneo.

Standorte, die trotzdem zwei Tage vor Marktbeginn bis 12 Uhr nicht bezogen sind, abgesehen von anderen Vereinbarungen mit dem Veranstalter, werden um 14.00 Uhr des gleichen Tages der Rangordnung unter Punkt 8 folgend vergeben. Es besteht kein Anspruch auf Rückerstattung der bezahlten Gebühr.

10. Verkaufseinrichtungen

Die Verkaufseinrichtungen sind Eigentum der Stadtgemeinde Meran. Diese stellt der Kurverwaltung Meran die Strukturen zur Verfügung, um die Messeveranstaltung abhalten zu können. Der Marktbesucher muss selbst und auf eigene Kosten für die Ausstattung der Hütten sorgen. Für die Stromlieferung bis zu den Hütten und Anschluss ist ein von der Kurverwaltung angegebener Fachmann zuständig. Die entsprechenden Kosten übernimmt der Empfänger. Dieser ist für die interne elektrische Installation verantwortlich und muss den Sicherheitsvorschriften folgen. Für Schäden, die durch nicht fachgerechte elektrische Installationen oder deren Benutzung entstehen, trägt der Marktbesucher allein die Verantwortung. Diesbezüglich weisen die Kurverwaltung und die Gemeinde Meran von vorne herein jede wie auch immer geartete Verantwortung von sich.

In besonderen Fällen kann die unter Punkt 7 des vorliegenden Reglements genannte Kommission die Aufstellung von Verkaufseinrichtungen, die Eigentum der Gesuchsteller sind, ermächtigen, nachdem festgestellt wurde, dass die eigene Struktur den funktionellen und ästhetischen Kriterien des Generalkonzepts entspricht.

Schäden an den Verkaufseinrichtungen sind dem zuständigen Amt unverzüglich zu melden. Die für die Instandsetzung der Struktur notwendigen Spesen werden dem für die Beschädigung Verantwortlichen angelastet.

11. Stromversorgung

Die Stromlieferung wird ausschließlich von der Kurverwaltung gewährleistet, die einen Vertrag mit den Etschwerken oder anderen Anbietern abschließen wird. Die Stromkosten werden in den nebensächlichen Spesen dazugerechnet (s. Punkt 9). Die Stromtafel wird von dem von der Kurverwaltung vorgeschlagenen Elektriker, geliefert. Falls der Empfänger eine eigene Stromtafel besitzt, so muss zum Zeitpunkt des Anschlusses vom Elektriker die Abnahme gemacht werden.

Für die Beleuchtung der Verkaufsstellen darf nur warmes Licht verwendet werden. Nicht gestattet ist das Verwenden von Neonröhren, Blinklichtern, Leuchtreklamen, Spotlights und sonstiges das nicht geeignet für die Veranstaltung erscheint.

12. Prevenzione incendi

La messa in opera di forni, fornelli e grill alimentati a liquidi e/o gas infiammabile (es: GPL, metano,..) è soggetta all'approvazione da parte dell'Ispettorato provinciale antincendi. Detti attrezzi possono essere messi in funzione soltanto a collaudo avvenuto. L'uso di liquidi combustibili e/o infiammabili per riscaldamento o illuminazione è normalmente vietato. Possono essere concesse deroghe qualora vengano adottate opportune misure di sicurezza ritenute idonee dal suddetto Ispettorato Provinciale. Dei danni eventualmente determinati dal non corretto uso delle attrezzature di cui sopra o del loro cattivo funzionamento, risponderanno il responsabile e/o l'assegnatario. E' esclusa qualsiasi responsabilità dell'Amministrazione comunale.

Tutti i materiali usati per la decorazione devono essere ignifughi in conformità alla normativa vigente. Cartoni, confezioni e carta non possono essere depositati all'esterno della casetta.

Gli impianti di illuminazione e riscaldamento non devono essere avvolti da materiali infiammabili e/o combustibili. All'interno di ogni casetta l'assegnatario deve collocare un estintore idoneo rispondente alla normativa vigente in materia con capacità minima 6 kg a polvere e classe estinguente 55A 233BC. Gli spazi tra le casette non devono essere coperti né tantomeno utilizzati.

Sono vietati all'esterno della casetta, depositi anche temporanei di materiale infiammabile e/o combustibile.

13. Regolamentazione dell'attività di vendita

L'applicazione sul fronte delle casette di insegne pubblicitarie come bandiere, striscioni ed insegne luminose non è ammessa. Inoltre è vietato, salvo previa autorizzazione da parte dell'Azienda di Soggiorno, utilizzare chiodi, graffette, cartelli ecc. E' altresì vietato installare ombrelloni, tende o altre strutture di protezione.

È inoltre vietato coprire le casette con teli, nylon e quant'altro.

L'area della manifestazione fieristica natalizia e le casette non devono essere né lordate né danneggiate. Ogni venditore deve provvedere a tenere pulita la propria area.

La merce esposta in vendita non deve superare i limiti della casetta e dell'area assegnata.

L'Azienda di Soggiorno provvederà a stipulare una polizza di assicurazioni RCT e incendio a copertura di

12. Feuerschutzvorschriften

Das Aufstellen von Feuerstellen und Grillanlagen mit brennbarem Gas (zB: GPL, Methan, ...) bedarf einer Genehmigung durch das Landesfeuerwehrenspektorat. Diese dürfen erst nach erfolgter Abnahme in Betrieb genommen werden. Das Verwenden von flüssigen Brennstoffen zu Heiz- oder Beleuchtungszwecken ist grundsätzlich untersagt. Ausnahmen können gestattet werden, wenn im Einvernehmen mit dem Landesfeuerwehrenspektorat besondere Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden. Für Schäden, die auf die nicht fachgerechte Verwendung oder den schlechten Funktionsgrad obengenannter Einrichtungen zurückzuführen sind, ist der Marktbesucher verantwortlich. Eine Verantwortung des Veranstalters ist ausgeschlossen.

Sämtliche Verpackungsmaterialien müssen (laut der vorherrschenden Gesetzgebung) schwer/nicht entflammbar sein. Verpackungsmaterial, Kartonagen und Papier dürfen nicht außerhalb der Stände gelagert werden.

Elektrische Heiz- und Beleuchtungsgeräte dürfen nicht mit brennbaren Stoffen umgeben (ummantelt, verhüllt, ...) werden. In jedem Verkaufsstand ist vom Betreiber ein geeigneter, den gesetzlichen Bestimmungen entsprechender Feuerlöscher vorzusehen (Mindestens 6kg Löschmittelmenge und Löschvermögen 55A, 233BC). Die Flächen zwischen den Ständen dürfen nicht überdacht und genützt werden.

Außerhalb der Stände ist das Lagern, auch nur zeitweise, von brennbaren Materialien verboten.

13. Regelung der Gewerbeausübung

An der Stirnseite der Verkaufseinrichtung dürfen keine Werbevorrichtungen wie Fahnen, Transparente und Leuchtreklamen angebracht werden. Es dürfen keine Nägel, Klammern, Schilder usw. ohne Erlaubnis der Kurverwaltung Meran verwendet werden. Weiters ist die Installation von Sonnenschirmen, Markisen oder anderen Schutzvorrichtungen untersagt.

Außerdem ist es verboten die Hütten mit Stoffen, Nylon oder anderen Materialien zu bedecken.

Der Bereich der weihnachtlichen Messeveranstaltung und die stadt-eigenen Verkaufseinrichtungen dürfen nicht verunreinigt oder beschädigt werden. Jeder Geschäftsinhaber hat seinen Standplatz sauber zu halten.

Die zum Verkauf angebotenen Waren dürfen nicht über die zugewiesene Verkaufseinrichtung und Verkaufsfläche hinausragen.

Die Kurverwaltung wird eine Haftpflicht- und Feuerversicherung abschließen, die alle

possibili ed eventuali richieste di risarcimento in relazione all'attività di mercato. Il costo della polizza viene ripartito tra i venditori in eguale misura ed è compresa nella quota di partecipazione. La merce in vendita, attrezzi ed accessori di proprietà del venditore sono esclusi dalla copertura assicurativa.

möglicherweise zu erwartenden Schadensansprüche aus der Markttätigkeit deckt. Die Kosten der Versicherung tragen die Marktbesucher zu gleichen Teilen und werden bereits in der Teilnahmegebühr berücksichtigt. Die ausgestellte Ware, Geräte und Zubehör aus dem Eigentum des Beschickers sind von der Versicherung ausgeschlossen.

14. Attività e comportamento

Nell'ambito dell'area di mercato non è ammesso nessun tipo di vendita al di fuori della postazione assegnata.

L'assegnatario può vendere esclusivamente la merce autorizzata dall'organizzatore e presente nella licenza di vendita. Tutti i prodotti devono essere indicati in un apposito allegato dell'offerta.

L'attività di vendita non deve essere svolta in modo tale da importunare i visitatori. E' vietato propagandare con insistenza l'offerta delle merci o avvalersi di altoparlanti o di altri strumenti sonori allo scopo di incentivare il consumatore all'acquisto. Non sono consentite svendite, sconti promozionali o promozioni simili. E' vietato inoltre vendere merce con il sistema dell'asta o del gioco.

L'assegnatario si impegna a utilizzare esclusivamente i prodotti messi a disposizione dall'organizzatore con il logo dei Mercatini di Natale di Merano (tazze, sacchetti, tovaglioli, ecc.).

Nell'area di mercato non sono ammesse raccolte di fondi anche se autorizzate per tutto il rimanente territorio comunale.

Sono da evitare lordature di ogni tipo.

Negli stand è vietata la musica ed ogni iniziativa deve essere comunque previamente concordata con l'organizzazione.

15. Violazioni

Violazioni gravi o recidive possono avere per conseguenza la revoca dell'assegnazione e la risoluzione del contratto, secondo l'art. 25 del Regolamento. Le sanzioni comminate possono rilevare in caso di partecipazione a successive edizioni del Mercatino anche mediante una decurtazione dal punteggio di gara ottenuto fino ad un massimo di 15 punti. In particolare, in caso di vendita di alcolici a minori di 16 anni verrà disposta direttamente la chiusura parziale o totale dello stand.

Inoltre, ed in aggiunta a quanto previsto in altri

14. Geschäftsausübung und Verhalten

Auf dem Marktplatz darf außerhalb des zugewiesenen Standplatzes keine gewerbliche Tätigkeit ausgeübt werden.

Der Marktbesucher darf ausschließlich die vom Veranstalter genehmigte Ware und welche in der Verkaufslizenz aufscheint, verkaufen. Alle Produkte müssen in der eigens dafür vorgesehenen Vorlage, die der Ausschreibung beiliegt, aufgelistet werden.

Die gewerbliche Tätigkeit darf nicht in einer Weise ausgeübt werden, die die Marktbesucher belästigen könnte. Insbesondere ist es untersagt, aufdringlich die Ware anzubieten oder von Lautsprechern oder anderen Klanginstrumenten Gebrauch zu machen, um den Marktbesucher zum Kauf anzuregen. Ausverkäufe, Rabatte oder ähnliche Promotionen sind verboten. Es ist ferner untersagt Waren zu versteigern oder auszuspielen.

Der Marktbesucher verpflichtet sich, ausschließlich die Produkte, die vom Veranstalter zur Verfügung gestellt werden und mit dem Logo der Meraner Weihnacht versehen sind (Tassen, Einkaufstaschen, Servietten, usw.) zu benutzen.

Sammlungen aller Art und für jeden Zweck sind, selbst wenn sie im übrigen Stadtbereich genehmigt sind, auf dem Marktgelände nicht zugelassen.

Verunreinigungen jeder Art sind zu vermeiden.

Musik ist in den Ständen nicht erlaubt und jegliche Initiativen muss vorab mit der Organisation besprochen werden.

15. Zuwiderhandlungen

Schwere oder wiederholte Zuwiderhandlungen können den Widerruf der Zuweisung und die Auflösung des Abkommens zur Folge haben, wie in Punkt 25 des Reglements festgelegt. Die angedrohten Strafen können sich bei Teilnahme an den nächsten Auflagen des Weihnachtsmarktes auch in einer Kürzung der erzielten Punkte bis zu einer Höchstanzahl von 15 Punkten äußern. Bei Verkauf alkoholischer Getränke an Personen unter 16 Jahren wird außerdem unverzüglich die partielle oder gänzliche Schließung des Standes verfügt.

Zusätzlich zu den anderen Punkten dieses

punti del presente regolamento, sono previste le seguenti sanzioni per infrazioni di qualsiasi tipo/specie: Reglements sind folgende Strafen für Übertretungen beliebiger Art vorgesehen:

- 1^ violazione: diffida scritta
- 2^ violazione: € 250
- 3^ violazione : € 500, oltre all'eventuale chiusura dello stand in caso di violazioni dello stesso tipo/specie, con richiesta di tutti i danni,
- 4^ violazione: € 1.000, oltre all'eventuale chiusura dello stand in caso di violazioni dello stesso tipo/specie, con richiesta di tutti i danni,
- 5^ violazione: € 2.000, oltre all'eventuale chiusura dello stand anche in caso di violazioni dello stesso tipo/specie, con richiesta di tutti i danni,
- 6^ violazione: € 4.000, oltre alla chiusura anche in caso di violazioni di specie/tipo diverso.

1. Übertretung: schriftliche Verwarnung
2. Übertretung: 250 €
3. Übertretung: 500 €, zuzüglich zur möglichen Schließung des Standes bei Übertretung derselben Art, mit Schadenersatzforderung,
4. Übertretung: 1.000 €, zuzüglich zur möglichen Schließung des Standes bei Übertretung derselben Art, mit Schadenersatzforderung,
5. Übertretung: 2.000 €, zuzüglich zur möglichen Schließung des Standes bei Übertretung derselben Art, mit Schadenersatzforderung,
6. Übertretung: 4.000 €, zuzüglich zur Schließung des Standes, auch bei Übertretung anderer Art.

16. Incentivi

Gli incentivi possono essere corrisposti a coloro che hanno effettivamente svolto le attività previste dal regolamento dei Mercatini di Natale in modo corretto ed esemplare, e che gestiscono il loro spazio espositivo e la vendita dei propri prodotti in modo consono e singolare rispetto all'evento con degna funzione di esempio. La valutazione verrà espressa dall'Azienda che stilerà una classifica per nominare il migliore stand tra le categorie presenti. Questi incentivi possono, in caso di partecipazione a successive edizioni del Mercatino, rilevare un aumento del punteggio di gara ottenuto fino ad un massimo di 10 punti. Inoltre possono essere previsti i seguenti incentivi per il vincitore dell'evento in corso:

- Nomina come esempio positivo nelle comunicazioni per gli standisti dell'evento in corso e per le future edizioni;
- Presentazione dello stand sui canali dell'Azienda di Soggiorno, p.e. sito web, Facebook, Newsletter, ecc.;
- sconto sull'affitto dell'edizione successiva fino ad una percentuale del 20%.

17. Rifornimento della casetta

Il rifornimento quotidiano della casetta deve essere terminato entro e non oltre 30 minuti prima dell'apertura dei Mercatini di Natale di Merano e può essere ripreso 30 minuti dopo la chiusura degli stand gastronomici. È possibile accedere con un mezzo di trasporto dal ponte della Posta per raggiungere le Passeggiate.

16. Förderungen

Besondere Anreize können für jene Standbetreiber vorgesehen werden, die die im Reglement der Meraner Weihnacht enthaltenen Maßnahmen konkret und vorbildlich umsetzen, sowie für jene, die ihre Ausstellungsfläche und den Verkauf ihrer Produkte in geeigneter Weise und einzigartig für die Veranstaltung gestalten, und somit eine Vorbildfunktion erfüllen.

Die Beurteilung wird von der Verwaltung vorgenommen, welche eine Rangordnung zur Nominierung des besten Standes der vertretenen Kategorien erstellen wird.

Die Anreize können – im Falle der Teilnahme an den nächsten Ausgaben der Meraner Weihnacht – eine Erhöhung der in der Ausschreibung erhaltenen Punkte bewirken, bis zu einem Maximum von 10 Punkten.

Folgende zusätzliche Anreize können für den besten Stand vorgesehen werden:

- Erwähnung als positives Beispiel in der Kommunikation für die Standbetreiber des Events während der laufenden Ausgabe sowie im Rahmen zukünftiger Ausgaben;
- Vorstellung des Standes in den zur Verfügung stehenden Kanälen der Kurverwaltung, wie z. B. Internetseite, Facebook, Newsletter, usw.;
- Eine Vergünstigung der Standmiete für die darauf folgende Ausgabe von 20%.

17. Belieferung der Hütten

Die tägliche Belieferung der Hütte muss innerhalb von 30 Minuten vor der Öffnungszeit und 30 Minuten nach Schließungszeit der Gastrostände der Meraner Weihnacht erfolgen. Man kann mit einem Fahrzeug die Kurpromenade über die Postbrücke erreichen.

18. Rifiuti, pulizia e sgombero areale

L'assegnatario è tenuto a provvedere a propria cura allo smaltimento dei rifiuti rispettando le direttive dell'Azienda di Soggiorno di Merano. Per tutti i dettagli relativi ai costi si rimanda al contratto di partecipazione.

19. Allestimento casetta

L'assegnazione per l'allestimento della casetta avverrà approssimativamente 2 giorni prima dell'inizio dei Mercatini di Natale di Merano. All'inizio delle operazioni di allestimento delle casette gli assegnatari dovranno presentare ogni documentazione utile (la concessione, la ricevuta di versamento della tariffa, la licenza, ecc.).

20. Provvedimenti coatti

Se un venditore rifiuta l'osservanza di un ordine specifico impartito dall'Azienda di Soggiorno entro il termine imposto, l'Azienda di Soggiorno procede d'ufficio ed in via sostitutiva con addebito delle relative spese.

L'assegnatario accetta in ogni caso che il materiale (a titolo esemplificativo: attrezzature, prodotti ecc.) eventualmente asportato sia custodito presso i locali dell'Azienda. I titolari possono ritirare il materiale in qualsiasi momento e l'Azienda ed i suoi uffici sono sollevati in ogni caso da qualsiasi responsabilità.

Per motivi organizzativi e per tempestività, le decisioni possono essere assunte dagli uffici dell'Azienda di Soggiorno.

Contro le decisioni degli uffici dell'Azienda di Soggiorno, è ammesso reclamo entro 10 giorni dalla comunicazione al Presidente dell'Azienda di Soggiorno.

21. Tariffe

Per l'utilizzo delle strutture dei Mercatini di Natale di Merano vengono riscosse le somme dovute come da tariffario deliberato annualmente dal CdA dell'Azienda di Soggiorno di Merano, nonché come quota di rimborso spese.

L'occupazione del suolo pubblico è dovuta all'Amministrazione Comunale dall'Azienda di Soggiorno e viene ripartita e pagata per conto dell'Azienda dagli espositori all'interno della quota dovuta per l'assegnazione della casetta.

22. Assegnazione casetta e postazione

L'assegnazione della casetta e della postazione è

18. Abfall, Reinigung und Räumung des Areals

Der Marktbeschicker muss sich selbst um die Abfallentsorgung kümmern, indem er die Vorschriften der Kurverwaltung Meran befolgt. Für die gesamten Details bezüglich der Kosten wird auf den Teilnahmevertrag verwiesen.

19. Innenausstattung der Hütten

Die Zuteilung der Hütten, um die Einrichtung vornehmen zu können, erfolgt ca. 2 Tage vor Marktbeginn. Bei Beginn der Arbeiten müssen die Marktbeschicker alle erforderlichen Unterlagen vorweisen (Genehmigung, Einzahlungsbestätigung der Gebühr, Lizenz, usw.).

20. Zwangsmaßnahmen

Weigert sich ein Verkäufer eine erteilte Anweisung der Kurverwaltung Meran innerhalb der gewährten Frist einzuhalten, so wird er von Amts wegen von der Kurverwaltung mit den entsprechenden Kosten belastet.

Der Empfänger akzeptiert auf jeden Fall, dass das eventuell entfernte Material (z.B. Ausrüstung, Produkte usw.) in den Räumlichkeiten der Verwaltung aufbewahrt wird. Die Inhaber können das Material jederzeit abholen, und die Verwaltung und ihre Ämter sind jedenfalls von jeglicher Haftung freigestellt.

Aus organisatorischen und zeitlichen Gründen können Entscheidungen von der Kurverwaltung getroffen werden.

Gegen die Entscheidungen der Kurverwaltung kann innerhalb von 10 Tagen ab Mitteilung eine Reklamation an den Präsidenten der Kurverwaltung Meran eingereicht werden.

21. Gebühren

Für die Benützung der Einrichtungen der Meraner Weihnacht werden die Gebühren laut Tarifliste, die jährlich vom Verwaltungsrat der Kurverwaltung Meran genehmigt werden, eingenommen.

Die Besetzung öffentlichen Grundes wird von der Kurverwaltung an die Stadtgemeinde Meran entrichtet. Der entsprechende Beitrag wird unter den Marktbeschickern aufgeteilt und von den Ausstellern auf Rechnung der Verwaltung bezahlt; er ist in der Teilnahmegebühr für die Zuweisung der Hütte bereits enthalten.

22. Zuteilung der Hütte und Standort

Die Hütten und deren Standorte werden dem

concessa a titolo personale all'artigiano, commerciante e/o alla ditta e non può essere ceduta a terzi senza preventiva richiesta e successiva autorizzazione da parte dell'Azienda di Soggiorno.

23. Rinuncia

La rinuncia alla casetta per gravi e comprovati motivi (lutto, malattia), comunicata con lettera raccomandata almeno un mese prima dell'inizio dei Mercatini di Natale può dare luogo, a giudizio insindacabile dell'Azienda, al rimborso della quota saldo, mentre verrà trattenuto l'importo dell'acconto a titolo di rimborso spese generale. Se per qualsiasi ragione, l'assegnatario abbandona/rinuncia in corso di contratto allo stand, nulla è dovuto a titolo di rimborso e/o sconto, anzi, verrà trattenuta la fidejussione a titolo di penale oltre al recesso ad nutum dal contratto e salvi gli ulteriori danni.

24. Fidejussione bancaria

Entro il 31.10 di ogni anno deve essere stipulata una fidejussione bancaria o assicurativa a favore dell'Azienda di Cura, Soggiorno e Turismo di Merano a copertura di eventuali danni e/o inadempimenti. In questo caso la fidejussione può essere trattenuta per intero o in parte. La fidejussione deve avere un periodo di validità fino a tutto il mese di giugno dell'anno successivo a quello in cui si sono tenuti i Mercatini.

In alternativa, può essere depositato un assegno circolare di pari importo che sarà restituito solo dopo il pagamento di tutte le debenze attive verso l'Azienda di Soggiorno.

25. Disposizioni finali

Tutte le decisioni per le quali non esiste una precisa norma regolamentare, comprese anche quelle di carattere sanzionatorio finalizzate all'integrale rispetto del presente regolamento, vengono adottate dall'Azienda garantendo la partecipazione dei destinatari, in base ad una motivazione, e nel rispetto dei seguenti criteri di valutazione: gravità del comportamento, rilevanza e sua eventuale reiterazione, tempo intercorso tra il fatto e la sua contestazione, grado di colpevolezza.

Per motivi organizzativi e per urgenza, anche queste decisioni possono essere assunte dagli uffici dell'Azienda di Soggiorno, salvo reclamo al Presidente dell'Azienda di Soggiorno entro 10 giorni non festivi dal ricevimento della comunicazione.

Merano, marzo 2018

Handwerker, dem Handelstätigen oder der Firma im eigenen Namen zugestanden und dürfen keinesfalls an Dritte ohne vorherigen Genehmigung der Kurverwaltung Meran abgetreten werden.

23. Verzicht

Der Verzicht auf die Hütte aus schwerwiegenden und nachweisbaren Gründen (Todesfall, Krankheit), der mit Einschreibebrief einen Monat vor Beginn der Meraner Weihnacht mitzuteilen ist, kann nach unanfechtbarer Entscheidung der Kurverwaltung, zur Rückerstattung der Saldogebühr führen. Es wird jedoch von der Kurverwaltung Meran die Anzahlung für die Rückvergütung der allgemeinen Spesen. Falls der Marktbesucher während der vertraglichen Laufzeit aus irgendwelchen Gründen die Hütte verlässt oder darauf verzichtet, so wird keine Summe rückerstattet bzw. nachgelassen, vielmehr wird die Bankgarantie als Strafe einbehalten, unbeschadet des Rechts auf Rücktritt *ad nutum* und der Ersetzung weiterer Schäden.

24. Bankgarantie

Bis zum 30.10. eines jeden Jahres muss eine Bank- oder Versicherungsgarantie als Kautions für eventuelle Schäden zu Gunsten der Kurverwaltung Meran hinterlegt werden. Werden Schäden festgestellt, kann die Bankgarantie teilweise oder gänzlich zurückbehalten werden. Die Bankgarantie muss bis Ende Juni des auf der Meraner Weihnacht folgenden Jahres gültig sein.

Eine weitere Möglichkeit ist die Abgabe eines Zirkularschecks gleichen Betrags, der nach Begleichung aller Rechnungen der Kurverwaltung, zurückerstattet wird.

25. Schlussbestimmungen

Alle Entscheidungen, für die keine ausdrückliche Reglementierung vorliegt, einschließlich der Strafbestimmungen, die für die vollständige Einhaltung dieses Reglements vorgesehen sind, werden von der Kurverwaltung getroffen; dabei wird den Nutzungsberechtigten die Teilnahme anhand einer Begründung nach den folgenden Bewertungskriterien zugesichert: Schweregrad des Verhaltens, Bedeutung und eventuelle Wiederholung, zwischen dem Vorfall und seiner Beanstandung vergangene Zeitspanne, Schuldigkeitsgrad.

Aus organisatorischen Gründen und Dringlichkeiten können auch diese Entscheidungen von der Kurverwaltung übernommen werden, mit Ausnahme von Reklamationen an den Präsidenten der Kurverwaltung Meran, die innerhalb 10 Arbeitstagen nach Erhalt der Mitteilung vorgelegt werden.

Meran, März 2018